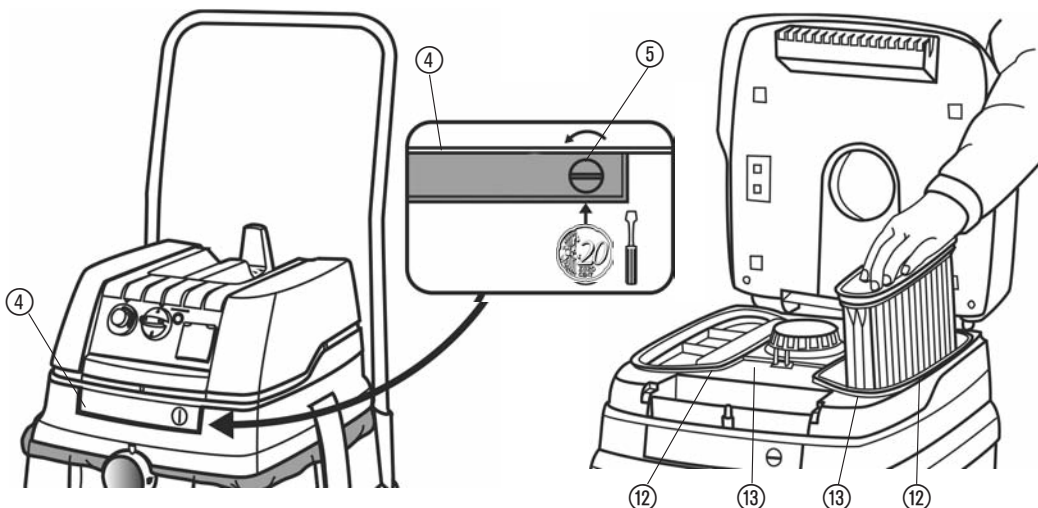




Mode d'emploi

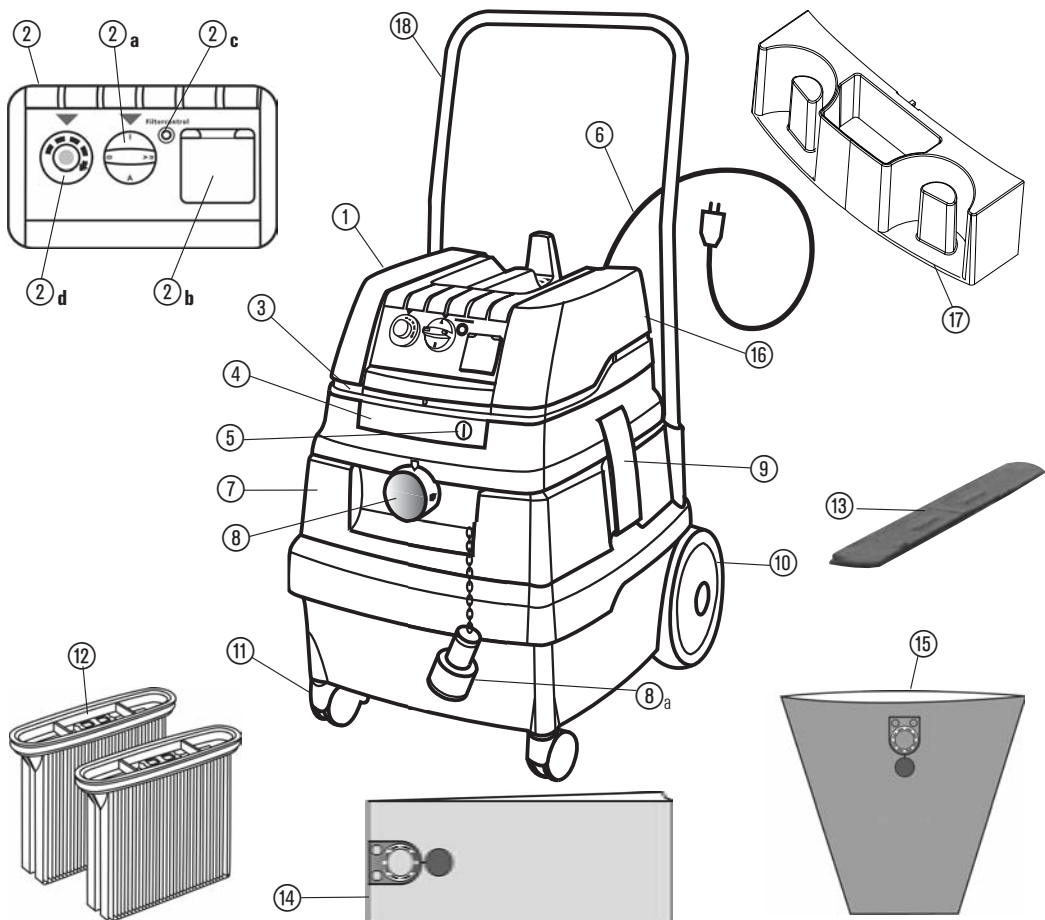


ASPIRATEUR EAU ET POUSSIÈRE ISC ARD-1625 EWSR CE
N° de cde. 011783



D Beschreibung 4 Riegel 5 Verriegelungsknopf 12 Filterkassetten 13 Motorschutzfilter	DK Beskrivelse 4 Slå 5 Lukkeanordning 12 Filterkassetter 13 Motorværnsfilter	H Leírás 4 Retes 5 Reteszelő gomb 12 Szűrőkazetták 13 Motorvédő szűrő	BG Описание 4 резе 5 заключващо копче 12 филтърни касети 13 защитен филтър за двигателя
GB Description 4 Locking bar 5 Lock 12 Filter cassettes 13 Motor protection filter	S Beskrivning 4 Regel 5 Lås 12 Filterpatroner 13 Motorskyddsfiltre	CZ Popis 4 Zápodka 5 Blokovací tlačítko 12 Filtrační kazety 13 Ochranný filtr motoru	EST Kirjeldus 4 Riiv 5 Riivistusnupp 12 Filterkassetid 13 Mootori kaitsefilter
F Description 4 verrou 5 fermeture 12 cassettes filtre 13 filtre de protection du moteur	N Beskrivelse 4 slå 5 låseknapp 12 filterkassetter 13 motorvernefilter	SK Popis 4 Zápodka 5 Zastavovací tlačidlo 12 Filtračné kazety 13 Ochranný filter motora	LT Aprašymas 4 Sklaidis 5 Blokavimo mygtukas 12 Filtro kasėtės 13 Variklio apsaugos filtras
E Beschreibung 4 Tira transversal 5 Cierre 12 Estuche de filtro 13 Filtro de protección del motor	FIN Selitys 4 Salpa 5 Suljin 12 Suodatinkasetit 13 Moottorin suoja-suodatin	RO Descriere 4 Zăvor 5 Buton de blocare 12 Cartușe de filtru 13 Filtru de protecție a motorului	LV Pārskats 4 Aizbīdnis 5 Bloķēšanas poga 12 Filtru kasetnes 13 Dzinēja aizsargfiltri
P Descrição 4 Trava 5 Fecho 12 Cartuchos de filtração 13 Filtro de protecção do motor	GR Περιγραφή 4 Σύρτης 5 Κλείσιμο 12 Κασέτες με φίλτρο 13 Προστατευτικό φίλτρο κινητήρα	SLO Opis 4 Zapah 5 Zaporni gumb 12 Filtrske kasete 13 Filter za zaščito motorja	RUS Описание 4 Ригель 5 Кнопка блокировки 12 Кассетный фильтр 13 Защитный фильтр для мотора
I Descrizione 4 Dispositivo di bloccaggio 5 Chiusura 12 Cartuccia filtro 13 Filtro di protezione motore	TR Açıklama 4 Sürgü 5 Kilitleme düğmesi 12 Filtre kaseti 13 Motoru koruma filtresi	HR Opis 4 Zapor 5 Zaporni gumb 12 Filtrarske kasete 13 Filtrar za zaštitu motora	CN 说明 4 固定销 5 锁销钮 12 盒式过滤器 13 电机保护滤网
NL Beschrijving 4 Grendel 5 Sluiting 12 Filtercassetten 13 Motorveiligheidsfilter	PL Opis 4 rygiel 5 przycisk rygla 12 kasетки filtrujące 13 filtr silnika	SCG Opis 4 Zasun 5 Usisni otvor 12 Filterske kasete 13 Filter za zaštitu motora	

D Beschreibung ① Oberteil ② Funktionsplatte (entsprechend der Geräteausstattung) ②a Drehschalter Ein/Aus/Automatik/ Rüttler ②b Steckdose für Elektrowerkzeug	②c Volumenstromanzeige ②d Drehzahlsteller/Vorwahlschalter ③ Kühllufteintritt ④ Riegel ⑤ Verschluss ⑥ Anschlussleitung ⑦ Behälter	⑧ Saugöffnung ⑧a Verschlussstopfen mit Kette ⑨ Rastverschlüsse ⑩ Räder ⑪ Lenkrollen ⑫ Filterkassetten	⑬ Motorschutzfilter ⑭ Papierfilterbeutel ⑮ Kunststoff-Entleerbeutel ⑯ Einhängung für Drahtkorb ⑰ Zubehördepot * ⑱ Fahrbügel * * Je nach Modell
GB Description ① Top section ② Functional plate (depending on appliance configuration) ②a Rotary switch ON/OFF/Automatic/ Vibration ②b Power socket for electric tools	②c Volume flow display ②d Speed setter/pre-selection switch ③ Cold air inlet ④ Locking bar ⑤ Lock ⑥ Connecting line ⑦ Container	⑧ Suction opening ⑧a Sealing plug with a chain ⑨ Snap-in locks ⑩ Wheels ⑪ Steering castors ⑫ Filter cassettes	⑬ Motor protection filter ⑭ Paper filter bag ⑮ Plastic emptying bag ⑯ Suspension for wire basket ⑰ Accessories box * ⑱ Pushing handle * * depending on model
F Description ① Partie supérieure ② Plaque de fonctionnement (en fonction de l'équipement de l'appareil) ②a Interrupteur rotatif Marche/Arrêt/ automatique/secoueur ②b Prise de courant pour outil électrique	②c Affichage du débit volumétrique ②d Régulateur de vitesse/présélecteur ③ Entrée air de refroidissement ④ Verrou ⑤ Fermeture ⑥ Conduite de raccordement ⑦ Cuve ⑧ Ouverture d'aspiration	⑧a Bouchons de fermeture à chaîne ⑨ Fermeture à crans ⑩ Roues ⑪ Roues-guides ⑫ Cassettes filtre ⑬ Filtre de protection du moteur	⑭ Sachet filtre papier ⑮ Sac de vidage en plastique ⑯ Suspension pour le panier en fil métallique ⑰ Porte-accessoires * ⑱ Etrier de déplacement * * selon le modèle



(E)	Descripción ① Parte superior ② Disco de funciones (según el equipamiento del aparato) ②a Interruptor de giro para Encendido/ Apagado/Automático/Vibrador ②b Toma de corriente para herramientas eléctricas	②c Indicador de flujo ②d Ajuste de revoluciones/ Interruptor de selección ③ Entrada de aire frío ④ Tira transversal ⑤ Cierre ⑥ Cable de alimentación ⑦ Depósito	⑧ Abertura de aspiración ⑧a Tapón de cierre con cadena ⑨ Cierre a presión ⑩ Ruedas ⑪ Redecillas de dirección ⑫ Estuche de filtro ⑬ Filtro de protección del motor	⑭ Bolsa de filtro de papel ⑮ Bolsa desechable de plástico ⑯ Gancho para cesta de alambre ⑰ Soporte para accesorios * ⑱ Asa de transporte *
(P)	Descrição ① Parte superior ② Placa de funções (em função dos equipamentos opcionais) ②a Botão ligar/desligar/automático/vibrador ②b Tomada para as ferramentas eléctricas ②c Sinalizador da vazão	②d Fixador de velocidade de rotação/ Selector ③ Entrada do ar de arrefecimento ④ Trava ⑤ Fecho ⑥ Condutor de alimentação ⑦ Caixa ⑧ Bocal de aspiração	⑧a Bujão de fecho com corrente ⑨ Encravamentos ⑩ Rodas ⑪ Rodas dirigíveis ⑫ Cartuchos de filtração ⑬ Filtro de protecção do motor	⑭ Saco de filtro de papel ⑮ Saco de esvaziamento de material plástico ⑯ Gancho para o cesto ⑰ Depósito de acessórios * ⑱ Manipulo *
(I)	Descrizione ① Parte superiore ② Pannello di funzionamento (a seconda della dotazione dell'apparecchio) ②a Interruttore rotante Acceso/Spento/ Funzionamento automatico/Vibratore	②b Presa per utensili elettrici ②c Indicazione del flusso del volume ②d Manopola di regolazione del numero di giri/selettore ③ Entrata aria di raffreddamento ④ Dispositivo di bloccaggio ⑤ Chiusura ⑥ Linea di collegamento	⑧a Tappo con catena ⑦ Contenitore ⑧ Bocca di aspirazione ⑨ Chiusure ad incastro ⑩ Ruote ⑪ Rulli di guida ⑫ Cartuccia filtro ⑬ Filtro di protezione motore	⑭ Sacchetto filtro di carta ⑮ Sacchetti di scarico in plastica ⑯ Attacco per cesto metallico ⑰ Porta accessori * ⑱ Impugnatura*
(NL)	Beschrijving ① Bovendeel ② Bedieningspaneel (overeenkomende uitvoering van het apparaat) ②a Draaischakelaar Aan/Uit/ Automat/ Trilmechanisme ②b Stopcontact voor elektrisch gereedschap	②c Volumestroomaanduiding ②d Zuigkrachtregeling/ Keuzeschakelaar ③ Koelluchtinvoeropening ④ Grendel ⑤ Sluiting ⑥ Netsnoer	⑦ Ketel ⑧ Zuigopening ⑧a Sluitdop met ketting ⑨ Ketelklemmen ⑩ Wielen ⑪ Zwenkwielen ⑫ Filtercassetten	⑬ Motorveiligheidsfilter ⑭ Papierfilterzak ⑮ Kunststof opvangzak ⑯ Onhanging voor opergmand ⑰ Toebehorenhouder * ⑱ Rijbeugel *
(DK)	Beskrivelse ① Overdel ② Funktionsplade (svarende til udstyret) ②a Drejeafbryder ON/OFF/ Automatisk/Vibrator ②b Stikkontakt til elektrværktøj	②c Strømvision (volumen) ②d Omdrejningstalsregulator/ forvalgskontakt ③ Køleluftindgang ④ Slå ⑤ Lukkeanordning ⑥ Tilslutningskabel	⑦ Beholder ⑧ Sugåbning ⑧a Tilknykningsprop med kæde ⑨ Snåplås ⑩ Hjul ⑪ Styrruller ⑫ Filterkassetter	⑬ Motorværnsfilter ⑭ Papirfilterpose ⑮ Kunststofpose til at tømme ⑯ Holder til trådkurv ⑰ Tilbehørsdepot * ⑱ Kørebøjle *
(S)	Beskrivning ① Övandel ② Funktionsplatta (motsvarande apparatutrustningen) ②a Vridströmställare Till/Från/Auto/ Skadrift ②b Uttag för elverktyg	②c Volymströmindikering ②d Inställning av varvtal/omkopplare ③ Kylluftsintag ④ Regel ⑤ Lås ⑥ Anslutningskabel ⑦ Behållare	⑧ Sugöppning ⑧a Förslutningsplugg med kedja ⑨ Ihakningslås ⑩ Hjul ⑪ Svängbarhjul ⑫ Filterpatroner ⑬ Motorskyddsfilter	⑭ Pappersfilterpåse ⑮ Tömningspåse av plast ⑯ Upphängning för tillbehörskorg ⑰ Tillbehörsförvaring * ⑱ Körhandtag *
(N)	Beskrivelse ① overdel ② funktionsplate (tilsvarende apparatutrustning) ②a dreiebryter på/av/ automatikk/ vibrator ②b stikkontakt for elektroverktøy	②c volumstrømgivelse ②d Turtallstallerk/forhåndsvalgbyter ③ kjøleluftinngang ④ slå ⑤ lås ⑥ forbindelsesledn ⑦ ingbeholder	⑧ sugåpning ⑧a låsepropper med kjede ⑨ låslukking ⑩ hjul ⑪ styrruller ⑫ filterkassetter ⑬ motorvernefilter	⑭ papirfilterpose ⑮ tømmepose i kunststoff ⑯ innhengning for trådkurv ⑰ Tilbehørsdepot * ⑱ kjørebeyle*
(FIN)	Selitykset ① Yläosa ② Toimintopaneeli (laitteen varustelusta riippuen) ②a Vääntökytkin päälle/pois Automaattikäyttö / täyrtin ②b Pistorasia sähkötyökalulle	②c Tilavuusvirtanäyttö ②d Kierroslukusäädin/esivalintakytkin ③ Jäähdytysilman tuloaukko ④ Salpa ⑤ Suljin ⑥ Verkköjohto ⑦ Säiliö	⑧ Imuaukko ⑧a ketjuilla varustettu sulkutulppa ⑨ Sulkimet ⑩ Pyörät ⑪ Ohjausrullat ⑫ Suodatinkasetit ⑬ Moottorisuojasuodatin (laitteen varustelusta riippuen)	⑭ Paperisuodatinpussi ⑮ muovinen tyhjennyspussi ⑯ Lankakorin ripustin ⑰ Lisätarviketeline * ⑱ Kuljetussanka *

(laitteen varustelusta riippuen) * riippuen mallista

GR	Περιγραφή ① Επάνω τμήμα ② Ήλακ- λειτούργει (ανάλογα με τον εξοπλισμό της συσκευής) ②a Στρεπτός διακόπτης ON/OFF/ αυτόματη λειτ./ δονητής ②b Μπρίκα για ηλεκτρικές συσκευές ②c Ενδείξη όγκου ρεύματος	②d Ρυθμιστής στροφών περιστροφής/ Διακόπτης προ-επιλογής ③ Εισόδος αέρα ψύξης ④ Σύρτης ⑤ Σφάλισμα ⑥ Καλώδιο σύνδεσης ⑦ Δοχείο ⑧ Οπή αναρρόφησης	⑧a Πάωμα με αλυσίδα ⑨ Κλειστρα ασφάλισης ⑩ Τροχοί ⑪ Τροχοί κατεύθυνσης ⑫ Κασέτες με φίλτρο ⑬ Προστατευτικό φίλτρο κινητήρα ⑭ Χαρτοσακούλα-φίλτρο	⑮ Πλαστική σακούλα εκκένωσης ⑯ Στήριγμα συρμάτινου καλαθιού ⑰ Θήκη εξαρτημάτων * ⑱ Πλαίσιο μετακίνησης * * ανάλογα το μοντέλο
TR	Açıklama ① Üst kısım ② Fonksiyon levhası (Alet donanımına göre) ②a Döner şalter Açık/Kapalı/ Otomatik/ sallayıcı ②b Elektrikli takım için priz	②c Hacim akım göstergesi ②d Devir sayısı regülatörü/ Seçme şalteri ③ Soğuk hava girişi için döner düğme ④ Sürgü ⑤ Kilitleme ⑥ Bağlantı hattı ⑦ Kab	⑧ Havalandırma deliği ⑧a Zincirli kapak tikama buşonu ⑨ Durma kilitleri ⑩ Tekler ⑪ Kılavuz makarası ⑫ Filtre kaseti ⑬ Motoru koruma filtresi	⑭ Kağıt filtre torbası ⑮ Sentetik madde boşaltma torbası ⑯ Tel sepet için askı ⑰ Aksesuar deposu * ⑱ Sürme akısı* *modele göre
PL	Opis ① Część górna ② Panel sterowania (odpowiednio do wyposażenia urządzenia) ②a Pokrętko ZAŁ/WYŁ/ automatycznie/ wibrator ②b Gniazdko wtykowe dla narz.ędzia elektr.	②c Wskaźnik strumienia objętości ②d Regulator prędkości obrotowej/ preselektor ③ Wlot powietrza zimnego ④ Rygiel ⑤ Zamknięcie ⑥ Kabel zasilający	⑦ Pojemnik ⑧ Otwór ssący ⑧a Korek na łańcuszku ⑨ Zatrzaśki ⑩ Koła ⑪ Rolki kierowane ⑫ Kasetki filtrujące	⑬ Filtr silnika ⑭ Papierowy worek ⑮ Worek do opróżniania ze szluzowego tworzywa ⑯ Zawieszenie drucianego kosza ⑰ Pojemnik na akcesoria * ⑱ Pałąk do transportu * *Zależnie od modelu
H	Leírás ① Felsőrés ② Funkciólemez (a készülőék felszereltségének megfelelően) ②a Forgó kapcsoló BE/KI/ Automatika / rezegtető szerkezet ②b Dugaszoló aljzat villamos szerszámokhoz	②c Térfogatóram-kijelző ②d Fordulatszám-beállító/előválasztó-kapcsoló ③ Hűtőlevegő-belépés ④ Retesz ⑤ Zárszerkezet ⑥ Csatlakozó vezeték ⑦ Tartály	⑧ Szívónyílás ⑧a Záró dugó láncsal ⑨ Becsappanó zárszerkezetek ⑩ Kerekék ⑪ Kormánygörgők ⑫ Szűrőkazetták ⑬ Motorvédő szűrő	⑭ Papír szűrőtásak ⑮ Műanyag üritőzsák ⑯ Drótkosár beakasztó szerkezete ⑰ Tartozék tároló * ⑱ Mozgató kengyel * *modelltől függően
CZ	Popis ① Horní část ② Funkční deska (podle vybavení přístroje) ②a Otočný spínač Zap/Vyp/ Automatika/ vibrátor ②b Zásuvka pro elektrické nářadí	②c Indikátor objemového proudu ②d Regulator otáček/nastavitelný spínač ③ Vstup chladicího vzduchu ④ Zápodka ⑤ Uzávěr ⑥ Připojovací vedení ⑦ Nádrž	⑧ Sací otvor ⑧a Zátka s řetízem ⑨ Západdocké uzávěry ⑩ Kolečka ⑪ Pojezdová kolečka ⑫ Filtrační kazety ⑬ Ochranný filtr motoru	⑭ Papirový filtrační sáček ⑮ Plastový vyprazdňovací sáček ⑯ Zavešení pro drátěný koš ⑰ Příhradka na příslušenství * ⑱ Pojizdný držák * *podle modelu
SK	Popis ① Horná časť ② Funkčná doska (podľa vybavenie prístroja) ②a Otočný spínač zapnutý/vypnutý/ Automatika/ vibrátor ②b Zásuvka pre elektrické náradie	②c Indikátor objemového prúdu ②d Regulator otáčok/nastavitelný spínač ③ Vstup chladiaceho vzduchu ④ Zápodka ⑤ Uzáver ⑥ Pripojovacie vedenie ⑦ Zásobník	⑧ Sací otvor ⑧a Zátka s reťazkou ⑨ Západdocké uzávěry ⑩ Koleska ⑪ Pojazdová koleska ⑫ Filtračné kazety ⑬ Ochranný filter motoru	⑭ Papierové filtračné vrecko ⑮ Plastové vyprazdňovacie vrecko ⑯ Zavesenie pre drôtený kôš ⑰ Miesto na uloženie príslušenstva * ⑱ Pojazdový držák * *podľa modelu
RO	Descriere ① Parte superioară ② Placă funcțională (corespunzător dotării aparatului) ②a Comutator rotativ pornit/oprit/ automat/ vibrator ②b Priză pentru scula electrică ②c Indicatorul curentului volumetric	②d Comutator de turajie/ Comutator de preselecție ③ Intrare aer rece ④ Zăvor ⑤ Dispozitiv de blocare ⑥ Cablu de racordare ⑦ Recipient ⑧ Orificiu de aspirație	⑧a Dop de închidere cu lanț ⑨ Închizătoare cu cuplare ⑩ Roți ⑪ Role de ghidare ⑫ Carușe de filtru ⑬ Filtru de protecție a motorului	⑭ Sac de filtrare din hârtie ⑮ Sac de golire din plastic ⑯ Dispozitiv de suspendat coșul din sarmă ⑰ Suport accesorii * ⑱ Cadru de deplasare * *în funcție de mode
SLD	Opis ① Zgornji del ② Funkcijska plošča (ustrezno opremlj aparata) ②a Vrtljivo stikalo za vklop / izklop / avtomatiko / vibrator ②b Vtičnica za električno orodje	②c Indikator volumskega toka ②d Regulator števila vrtljajev/ stikalo za predizbiro dela ③ Vhod hladilnega zraka ④ Zapah ⑤ Zapiralo ⑥ Priključni vod	⑦ Posoda ⑧ Sesalna odprtina ⑧a Zaporni zatič z verigo ⑨ Zaskočna zapirala ⑩ Kolesa ⑪ Krmilna kolesca ⑫ Filtrske kasete ⑬ Filter za zaščito motorja	⑭ Papirnata filtrska vrečka ⑮ Plastična vrečka za praženje ⑯ Obešalnik za žično košaro ⑰ Shranjevalnik za opremo * ⑱ Ročaj za vleko* *odvisno od modela

HR	Opis ① Gornji dio ② Funkcijske ploče (prema opremi uređaja) ②a Okretna sklopka uklj. / isklj. Automatski / vibrator ②b Utičnica za električni alat ②c Prikaz prostorne struje	②d Postavnik brzine vrtnje / sklopka za predbiranje ③ Ulaz za rashladni zrak ④ Zapor ⑤ Zatvarač ⑥ Priključni vod ⑦ Posuda ⑧ Usisni otvor	⑧a Zatvarač s lancem ⑨ Polazno-zaustavni zatvarači ⑩ Kotači ⑪ Upravljački kotači ⑫ Filtrarske kasete ⑬ Filtar za zaštitu motora ⑭ Papirna filtrarska vrećica	⑮ Plastična vrećica za pražnjenje ⑯ Kuka za vješanje za žičanu korpu ⑰ Spremište za pribor * ⑱ Vozni stremen * * ovisno o modelu
SCG	Opis ① Gornji deo ② Funkcijska ploča (u skladu sa opremom aparata) ②a Zakretni prekidač uklj./isklj./automatika/ vibrator ②b Utičnica za električni alat	②c Pokazivač volumne struje ②d Postavnik brzine obrtanja/ prekidač za predbiranje ③ Ulaz rashladnog vazduha ④ Zasun ⑤ Zatvarač ⑥ Priključni vod ⑦ Posuda	⑧ Usisni otvor ⑧a Zatvarač sa lancem ⑨ Sklopni zatvarači ⑩ Točkovi ⑪ Točkići za vođenje ⑫ Filterske kasete ⑬ Filter za zaštitu motora	⑭ Papirnata filterska kesica ⑮ Plastična kesica za pražnjenje ⑯ Vešalica za žičanu košaru ⑰ Sprema za pribor * ⑱ Ručka * *zavisno od modela
BG	Описание ① горна част ② функционален панел (в съответствие с оборудването на уреда) ②a въртящ се ключ Вкл/Изкл/автоматика/ вибратор ②b контакт за електроуред	②c индикатор за обемния поток ②d ключ за настройка на оборотите/ключ за предварителен избор ③ вход за охлаждащ въздух ④ резе ⑤ заключване ⑥ съединителен кабел	⑦ контейнер ⑧ смукателен отвор ⑧a Тапа с верига ⑨ фиксатори ⑩ колела ⑪ направляващи ролки ⑫ филтърни касети	⑬ защитен филтър за двигателя ⑭ книжна филтърна торба ⑮ Найлонова торба изпразване ⑯ окачване за телена кошница ⑰ Кутия за принадлежности * ⑱ дръжка за придвижване * *в зависимост от модела
EST	Kirjeldus ① Ülemine osa ② Funktsioonide paneel (vastavalt seadme varustatusele) ②a Ümberlüüti Sees/väljas/Automaatre _iim/ Vibrator ②b Pistikupesa elektrilise tööriista jaoks	②c Õhukulumõõtur ②d Pöörete arvu regulaator/ Eelvalikulüüti ③ Jahutusõhu sissevool ④ Riiv ⑤ Lukustus ⑥ Õhendusjuhe	⑦ Mahuti ⑧ Imemisava ⑧a ketiga kork ⑨ Fiksaatorid ⑩ Rattad ⑪ Juhtrollikud ⑫ Filterkassetid	⑬ Mootori kaitsefilter ⑭ Paberist filtrikotid ⑮ Plastist tühjenduscott ⑯ Riputus traatkorvi jaoks ⑰ Tarvikute kinnitusalus * ⑱ Raamkäepide * *olenevalt mudelist
LT	Aprašymas ① Viršutinė dalis ② Funkcinė plokštė (priklausomai nuo prietaiso įrangos) ②a Pasukamasis jungiklis įjungta/šjungta/Automatika/ Vibratorius ②b Šakutės lizdas elektriniams įrankiams	②c Debito matuoklis ②d Apgręžtųjų skaita regulators/iepiekšėjais išvėles slėdis ③ Ausinimo oro įtraukimas ④ Sklaidis ⑤ Užraktas ⑥ Matinimo laidas	⑦ Talpykla ⑧ Siurbimo anga ⑧a Kamštis su grandinėle ⑨ Užsifiksuojantys užraktai ⑩ Ratukai ⑪ Kreipiamieji ratukai ⑫ Filtrų kasetės	⑬ Variklio apsaugos filtras ⑭ Popierinis filtravimo maišelis ⑮ Plastikinis ištuštinimo maišelis ⑯ Vielinio krepšio pakabinimas ⑰ Priedų laikiklis * ⑱ Stumdymo rankena * *priklausomai nuo modelio
LV	Pārskats ① Augšējā daļa ② Vadības panelis (atbilstoši ierīces aprīkojumam) ②a Slēdzis iesl./izsl./Autom.rež./Vibr.rež. ②b Kontaktligzdza elektroinstrumenta pieslēgšanai ②c Plūsmas apjoma indikators	②d Apstiprinājumu skaičāus reguliātorius/ Išankstinio nustatymo reguliātorius ③ Dzesēšanas gaisa ieplūde ④ Aizbaidnis ⑤ Aizslēgs ⑥ Pieslēguma kabelis ⑦ Tvertne ⑧ Iesūkšanas atvere	⑧a Aizbāznis ar ķēdi ⑨ Stiprinājuma aizslēgi ⑩ Rītepi ⑪ Vadāmie rītepi ⑫ Filtru kasetnes ⑬ Dzinēja aizsargfiltrs ⑭ Papīra filtra maisiņš	⑮ Plastmasas atkrutums maisiņš ⑯ Stieples groza turētājs ⑰ Piederumu turētājs * ⑱ Rokturis * *atkarībā no modeļa
RUS	Описание ① Верхняя секция ② Панель функций (в зависимости от модели) ②a Включатель/Выключатель Автоматический переключатель/ Очистка фильтра ②b Розетка для электроинструментов	②c Индикатор объема потока воздуха ②d Переключатель мощности/ Переключатель настройки ③ Пуск охлаждающего воздуха ④ Ригель ⑤ Замок ⑥ Кабель ⑦ Контейнер	⑧ Отверстие для шланга ⑧a Пробка с цепочкой ⑨ Защелки ⑩ Колеса ⑪ Вращающиеся ролики ⑫ Кассетный фильтр ⑬ Защитный фильтр мотора ⑭ Бумажный фильтр	⑮ Пластиковый пакет ⑯ Место присоединения корзинки ⑰ Место для хранения принадлежностей) * ⑱ Ручка * *в зависимости от модели
CN	说明 ① 上壳 ② 功能板（视型号而不同） ②a 旋转开关 开/关/自动/振动 ②b 电动工具插座 ②c 体积容量显示 ②d 转速调节旋钮	③ 冷风进口 ④ 固定销 ⑤ 锁销 ⑥ 电源线 ⑦ 桶子 ⑧ 吸入口	⑧a 带链条的塞头 ⑨ 耳挂钩 ⑩ 轮子 ⑪ 转向滚轮 ⑫ 盒式过滤器 ⑬ 电机保护滤网	⑭ 纸滤袋 ⑮ 塑料卸料袋 ⑯ 金属丝篮挂钩 ⑰ 配件存放处 ⑱ 扶手 * 视型号而不同

Désignation: Aspirateur pour une utilisation à l'état mouillé et sec

Type: ISC/IS-A, ISC/IS-AR, ISC/IS-ARD 1225 & 50

Les appareils de ce type satisfont aux dispositions correspondantes suivantes

Directive Machines CE 2006/42/CE
Directive CE CEM 2004/108/CE

Normes harmonisées appliquées EN 12100-1, EN-12100-2, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2

Normes nationales appliquées et spécifications techniques DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-69

Aspirateurs des catégories M et H ont été contrôlés conformément au Certificat de contrôle IFA selon DIN EN 60335-2-69 (y inclus) annexe AA, avec succès.



IP24

Lire minutieusement les instructions de service avant la mise en service de l'aspirateur. Elles fournissent d'importantes instructions sur le maniement, la sécurité ainsi que sur la maintenance et l'entretien. Ranger les instructions de service à un endroit sûr et les remettre au propriétaire suivant en cas de vente.

Le fabricant se réserve le droit de modifier la construction et l'équipement.

Il est interdit d'effectuer d'autres travaux que ceux décrits dans ces instructions de service.

1. Consignes de sécurité

- L'aspirateur est destiné à l'utilisation professionnelle. Il est le produit idéal en combinaison avec un outil électrique, pour une utilisation sur les chantiers, dans les ateliers etc.

● Avertissement !

- Les aspirateurs ISC-ARM/ISC-ARH/IS-ARM/IS-ARH **ne sont pas** appropriés pour l'aspiration de poussières présentant des risques pour la santé.
- Les aspirateurs de la catégorie **M** sont appropriés pour l'aspiration de poussières sèches, non combustibles, de liquides, poussières de bois non combustibles et de poussières dangereuses avec des valeurs limites $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.
- Les aspirateurs de la catégorie **H** sont appropriés pour l'aspiration de poussières sèches, non combustibles, de particules cancérogènes et pathogènes, ainsi que de liquides, de poussières de bois non combustibles et de poussières dangereuses avec des valeurs limites $< 0,1 \text{ mg/m}^3$.

● Avertissement !

- Les personnes (y compris les enfants), n'étant pas en mesure, en raison de leurs aptitudes physiques, sensorielles ou spirituelles ou de leur inexpérience ou ignorance, d'utiliser l'aspirateur de manière fiable, ne doivent pas utiliser cet aspirateur sans la surveillance ou les instructions d'une personne responsable.
- Une prudence toute particulière est nécessaire pour des enfants, des personnes âgées ou infirmes.
- Ne jamais diriger la buse, le flexible ou le tube sur des personnes ou des animaux.

● Danger !

- Ne jamais exploiter l'aspirateur dans des pièces à risque d'explosion.
- Maintenir l'aspirateur à l'écart de gaz et de substances inflammables.

● Danger !

- Ne jamais aspirer des solvants combustibles ou explosifs, des biens imbibés de solvant, des poussières explosibles, des liquides tels que de l'essence, de l'huile, de l'alcool, du diluant ou des matières plus chaudes que 60 °C.

Nous déclarons sous notre responsabilité exclusive que ce produit concorde avec les directives CE et les normes applicables: Directive Machines 2006/42/CE avec modifications, directive CEM 2004/108/CE avec modifications.



- Risque d'explosion et d'incendie si ces conditions ne sont pas respectées !

● Danger !

- Utiliser la prise figurant sur l'aspirateur uniquement aux fins déterminées dans les instructions de service.
- Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dégâts résultant de changement d'affectation, de maniement incorrect ou de réparation incompetente.
- Ne jamais utiliser des rallonges endommagées.
- Si le câble d'alimentation de l'aspirateur est endommagé, il doit être remplacé par un câble d'alimentation particulier disponible chez le fabricant ou son service après-ventes.
- Dans le cas de brosses électriques, garantir que les brosses rotatives n'entrent pas en contact avec le câble d'alimentation.
- La tension sur la plaque signalétique doit concorder avec la tension du réseau.
- Mettre l'aspirateur hors marche et débrancher la fiche secteur après chaque utilisation et avant chaque maintenance.
- Toujours tirer sur la fiche secteur et jamais sur le câble d'alimentation.
- Ne jamais brancher ni débrancher la fiche secteur avec des mains humides.
- L'alimentation en courant doit être protégée au moyen d'un fusible à intensité de courant appropriée.
- Ne jamais ouvrir l'aspirateur à l'air libre en cas de pluie ou d'orage.

● Danger !

- Risque d'asphyxie
 - Tenir le matériel d'emballage, tel que le sachet plastique, à l'écart des enfants.
- Ne jamais monter sur l'aspirateur ni s'asseoir dessus.
- Procéder avec extrême précaution lors de l'aspiration d'escaliers. Veiller à garantir un maintien fiable.
- Ne pas poser le câble d'alimentation ni le flexible d'aspiration au-dessus de bords tranchants, ne pas les plier ni les coincer.
- Toujours poser le câble d'alimentation et le flexible d'aspiration de manière à éviter des points de trébuchement.
- Immédiatement mettre l'aspirateur hors marche si de la mousse ou du liquide s'échappent de l'appareil.
- Veiller à ce que l'intérieur du couvercle soit toujours sec.
- **Ne pas** mettre l'aspirateur, y inclus accessoires, en service si :
 - l'aspirateur possède des dégâts visibles (fissures/ruptures),
 - le câble d'alimentation est défectueux ou qu'il est fissuré ou possède des traces d'usure,
 - un défaut invisible est soupçonné (après une chute par exemple).
- Garantir que des brosses électriques rotatives n'entrent pas en contact avec le câble d'alimentation.

● Avertissement !

- Utiliser uniquement les brosses montées sur l'aspirateur ou celles déterminées dans les instructions de service. L'utilisation d'autres brosses risque d'entraver la sécurité.
- Immédiatement nettoyer et désinfecter l'aspirateur après l'utilisation afin d'éviter tous risques de contamination microbienne suite à la non réalisation de travaux de nettoyage sur un long terme, tout particulièrement lors de l'utilisation dans des entreprises de transformation alimentaire.
- Ne jamais utiliser d'appareils à jet vapeur ni de nettoyeurs haute pression pour le nettoyage.
- Les acides, l'acétone et les solvants risquent d'attaquer des pièces de l'aspirateur.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance. Toujours débrancher la fiche secteur en cas de non-utilisation pendant une durée plus longue.
- Ne pas nettoyer les cassettes à filtre à l'air comprimé.

● Danger !

- Ne faire exécuter des travaux de réparation que par du personnel spécialisé, tel que par exemple le service après-vente. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.
- Des appareils réparés de manière incompetente présentent des dangers pour l'utilisateur.

2. Avant l'utilisation

Au moment du déballage, veuillez contrôler l'intégralité de la livraison et si elle présente des dommages dus au transport. Lisez toutes les informations attentivement. Elles vous fournissent des consignes importantes pour l'utilisation, la sécurité mais aussi l'entretien et la maintenance. Veuillez conserver soigneusement ce mode d'emploi et le remettre éventuellement à un éventuel nouveau propriétaire de l'appareil. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à la construction et à l'équipement.

3. Utilisation d'accessoires d'origine.

Filtre en papier **FB 25**

Homologation pour contenant de 25 l

BGIA classe M

5 unités = 1 kit

Filtre en papier **FB 50**

Homologation pour contenant de 50 l

BGIA classe M

5 unités = 1 kit

Cartouches filtrantes **FK 4300**

Cellulose, homologation BGIA classe M

2 unités = 1 kit

Cartouches filtrantes **FKP 4300**

Polyester, homologation BGIA classe M

2 unités = 1 kit

Cartouches filtrantes **FKP 4300 HEPA (H14)**

Triple cartouche à filtre,
homologation BGIA classe H
2 unités = 1 kit

Sac de vidage en plastique

pour ISC-/IS-ARM-1250/1225, ISC-/IS-ARM-1250
E/1225 E, ISC-/IS-ARH-1250/1225
BGIA, permis classe M et H
5 unités = 1 kit

Sac de vidage en plastique AMIANTE

Pour ISC-/IS-ARH-1250/1225 AMIANTE
BGIA, permis classe H + amiante
5 unités = 1 kit

Veuillez nous contacter ou consulter la liste des accessoires spéciaux si vous souhaitez d'autres informations sur les autres accessoires.

Les aspirateurs de la classe de poussière H sont bien appropriés à l'aspiration vers le haut/vers le bas de poussières sèches ininflammables, de particules cancérigènes et pathogènes, ainsi que de liquides ininflammables, poussières de bois et nocives avec $AGW < 0,1 \text{ mg/m}^3$.

4. Domaines d'utilisation

Pour aspirer mouillé et à sec.

Les aspirateurs de la classe de poussière M sont bien appropriés à l'aspiration vers le haut/vers le bas de poussières sèches ininflammables, de liquides ininflammables, poussières de bois et dangereuses avec $AGW \geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

5. Mise en service.

Mettre l'appareil en/hors marche avec l'interrupteur ②a se trouvant sur la partie supérieure ① (ou le commuter en mode automatique – voir point 5.1.).

5.1. Panneau de commande.

Les fonctions et réglages suivants peuvent être sélectionnés selon l'équipement:

O = aspirateur >Arrêt<

I = aspirateur >Marche<

A = Disponibilité pour l'automatisme de mise en/hors marche. (L'aspirateur est mis en et hors marche par l'outil électrique)

R = Fonction de nettoyage du filtre; dans cette position, le secoueur est mis en marche pendant env. 10 s et se met ensuite automatiquement hors service.

RA = Mode de disponibilité comme „A” plus nettoyage automatique du filtre.

La prise ②b est prévue pour le branchement d'un outil électrique.

Attention! L'outil électrique doit se trouver hors service au moment du branchement. Lorsque la fiche secteur est branchée, la prise est toujours sous tension, quelle que soit la position de l'interrupteur. Lorsque l'interrupteur se trouve sur la position »0«, la prise de courant pourrait être ainsi utilisée comme rallonge (pour une lampe p. ex.).

Puissance: aspirateur et appareil raccordé max. 16 A.

La puissance d'aspiration peut être adaptée en continu avec le régulateur de vitesse ②d.

Présélecteur ②d pour signal de volume minimal (klaxon et lampe) sur les aspirateurs de la classe „M” et „H”.

En mode »A« ou »RA«, le réglage suivant est effectué en fonction du diamètre du flexible:

Il n'y a pas de régulation de régime. L'aspirateur aspire toujours à la vitesse max.

Diamètre intérieur du flexible	Position de l'interrupteur
35 mm Ø	70 m ³ /h
27 mm Ø	40 m ³ /h
19 mm Ø	20 m ³ /h

Les ouvertures d'aspiration des outils électriques ne sont pas encore normées. C'est pourquoi il existe un adaptateur (buse caoutchoutée ou manchon caoutchouté) qui peut être adapté à l'outil électrique respectif en le raccourcissant.

6. Fonctionnement [aspiration à l'état mouillé et sec]

La puissance d'aspiration peut être adaptée avec le coulisseau à air additionnel.

6.1. Aspiration à l'état sec.

L'aspiration doit uniquement être effectuée avec un filtre, un appareil et un accessoire sec afin que la poussière n'y adhère pas et ne forme pas de croûtes. Si de la suie, du ciment, du plâtre, de la farine ou d'autres poussières similaires sont aspirées, nous recommandons d'utiliser un filtre en papier. Le filtre en papier doit toujours être utilisé en combinaison avec des cartouches filtrantes.

6.2. Aspiration à l'état mouillé,

L'aspiration s'effectue sans filtre en papier. Les cartouches filtrantes conviennent à une aspiration à l'état mouillé.

Le capteur intégré met le moteur hors service lorsque le contenant est plein. L'appareil doit être vidé comme décrit sous 6.4. Si l'appareil n'est pas mis hors service, la protection au redémarrage reste efficace. C'est uniquement après la mise hors service et la remise en service que l'appareil est à nouveau prêt à fonctionner.

- Avant le vidage, retirer tout d'abord le flexible d'aspiration du liquide.
- En raison de la puissance d'aspiration élevée et de la forme du contenant favorable à l'écoulement, de l'eau peut réaffluer dans le flexible après la mise hors service.
- Utiliser un filtre sec lors de l'aspiration à sec suivante. Lors d'une alternance fréquente entre l'aspiration à sec et l'aspiration mouillée, nous recommandons d'utiliser un deuxième jeu de filtres, de préférence des cartouches filtrantes polyester.

6.3. Nettoyage du filtre.

Les aspirateurs sont équipés d'un dispositif de nettoyage de filtre électromagnétique permettant d'évacuer la poussière qui adhère aux cassettes filtrantes à plis par secouage.

6.3.1. Nettoyage manuel.

Le secouage (position de l'interrupteur R ou RA/commutateur ②a devrait être au plus tard actionné lorsque l'affichage du flux volumique ②c (lampe témoin) s'allume ou lorsque la tonalité d'avertissement se fait entendre ou lorsque la puissance d'aspiration baisse.

6.3.2. Nettoyage automatique (secouage automatique)

Ce nettoyage de filtre s'effectue automatiquement lorsque le flux volumique minimal réglé est atteint au cours de la prochaine pause de travail (position de l'interrupteur RA/interrupteur ②a).

6.4. Vidage du contenant.

Permis seulement en relation avec des poussières contenant des AGW > 1 mg/m³.

Mettre l'interrupteur ②a hors service, débrancher la conduite de branchement ⑥, ouvrir les fermetures à crans ⑨, retirer la partie supérieure ① et le flexible d'aspiration du contenant ⑦. Vider le contenant.

6.5. Filtre en papier.

Pour mettre en place ou retirer le filtre/le filtre à vider, retirer la partie supérieure ①.

A cette fin, ouvrir les fermetures latérales ⑨.

N'utiliser les filtres en papier que pour l'aspiration à l'état sec.

6.5.1. Utilisation des filtres en papier.

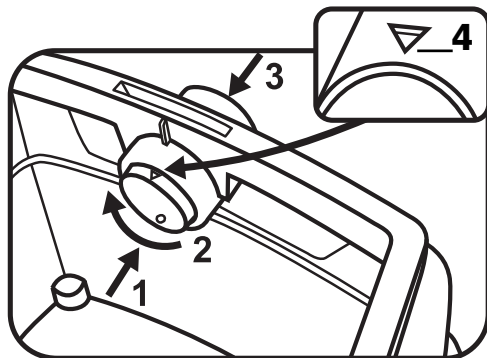
● Cuve de 25 et de 50 litres

Pousser la bride sur l'ouverture d'aspiration.

● Contenant spécial 50 l pour

ISC-/IS ARM-1250, ISC-/IS ARM-1250 E

- **Les ISC-/IS ARH-1250/1225** ne seront utilisés qu'avec des sacs filtres en papier si on aspire des poussières aux valeurs limites d'exposition (AGW) >1 mg/m³. Régler le coulisseau rotatif dans l'ouverture d'aspiration avec le repère ▲ ④ vers le haut, pousser la bride sur l'ouverture d'aspiration.



Commande du coulisseau rotatif:

Pousser le coulisseau rotatif de l'intérieur vers l'extérieur ①, le tourner sur 180° ② (voir repère ④) et le repousser à nouveau de l'extérieur par la tubulure d'aspiration vers l'intérieur ③.

6.5.2. Remplacement des filtres en papier.

Tirer la bride avec précaution de la tubulure d'aspiration et la fermer.

Allumer le moteur avant de ranger afin que des poussières lourdes éventuelles puissent être aspirées (cf. graphique page 168).

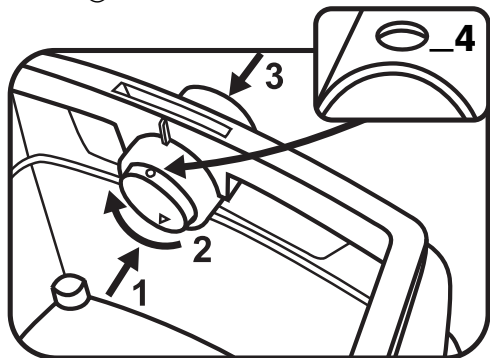
Éliminer le produit aspiré conformément aux prescriptions légales.

6.5.3. Sachet de vidage en plastique.

Seuls les aspirateurs M et H à cuve spéciale et coulisseau rotatif dans l'ouverture d'aspiration, des types ISC-/IS ARM-1250/1225 E, ISC-/IS ARH-1250/1225 et ISC-/IS ARH-1250/1225 AMIANTE, sont appropriés à l'utilisation de sachets de vidage en plastique. Positionner le coulisseau rotatif dans l'ouverture d'aspiration avec le repère rond ● ④ vers le haut.

Commande du coulisseau rotatif:

Pousser le coulisseau rotatif de l'intérieur vers l'extérieur ①, le tourner sur 180° ② (voir repère ④) et le repousser à nouveau de l'extérieur par la tubulure d'aspiration vers l'intérieur ③.



Pousser la bride sur la tubulure d'aspiration, rabattre l'ouverture supérieure du sac sur le bord du contenant.

6.5.4. Remplacement du sac de vidage en plastique.

Retirer le flexible d'aspiration, fermer l'ouverture d'aspiration ⑧ avec le bouchon ⑧a.

Retirer la partie supérieure. Mettre le moteur en marche avant de poser l'aspirateur au sol, afin de pouvoir aspirer la poussière éventuellement en suspension (cf. graphique page 169).

Fermer le sac de vidage avec la bande de fermeture.

Dégager la bride de l'ouverture d'aspiration avec précaution et la fermer hermétiquement.

Éliminer le produit aspiré conformément aux dispositions légales.

7. Nettoyage.

Nettoyer le contenant et l'accessoire avec de l'eau. Essuyer la partie supérieure 1 avec un chiffon humide.

Laisser sécher le contenant et l'accessoire.

8. Entretien.

Si la puissance d'aspiration de l'aspirateur baisse et si le nettoyage des cartouches filtrantes ⑫ ne permet également pas d'augmenter la puissance d'aspiration (à condition que le contenant ⑦ ait été vidé et que le filtre en papier ⑭ ait été remplacé), il est alors nécessaire de remplacer les cartouches filtrantes ⑫.

Secouer encore une fois les cassettes filtrantes ⑫ avant de remplacer le filtre. Avec une pièce de monnaie ou un objet similaire, tourner la fermeture ⑤ sur le verrou ④ de 90° dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre et appuyer sur le verrou ④ vers l'arrière.

Ouvrir le clapet et dégager les cartouches filtrantes ⑫ par le haut. Mettre immédiatement les cassettes de filtre enlevées dans un sac en plastique, le fermer et les éliminer conformément. Mettre les nouvelles cartouches filtrantes en place. Rabattre le clapet et le bloquer en appuyant légèrement dessus.

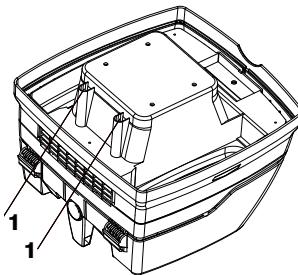


Si le **filtre de protection moteur** ⑬ devait être encrassé, ceci signifie que les cassettes filtrantes sont défectueuses.

Veillez remplacer les cassettes filtrantes. Laver le filtre de protection moteur à l'eau courante, le sécher et le remettre en place.

Remarque

Nettoyer régulièrement les capteurs de niveau d'eau (1) et les examiner pour constater d'éventuels signes d'endommagement.



9. Dérangements.

Les dérangements ne sont pas toujours dus à des défauts de l'appareil!

Dérangement:

Baisse de la puissance d'aspiration.

Cause possible/remède:

Filtre encrassé → Le nettoyer.
Filtre en papier plein → Le remplacer.
Contenant plein → Le vider.
Buse, tube ou lexible bouché → Les nettoyer.

L'appareil ne démarre pas.

Fiche branchée?
Secteur sans tension?
Câble secteur correct?
Clapet de l'appareil correctement fermé?
Mise hors service du capteur d'eau?

Sac de vidage en plastique est aspiré sur le filtre

Positionner le coulisseau rotatif sur Pos. ●.
Voir point 6.5.3

En cas d'utilisation de sac filtrant en papier. Poussières dans la cuve sur les aspirateurs M ou H

Régler le coulisseau rotatif sur Pos. ▲.
Voir point 6.5.1

Ne pas effectuer d'autres >interventions< mais faire appel au service après-vente.

10. Accessoires

Conservation

Fixer les tubes d'aspiration en les mettant en place dans les évidements prévus au dos du contenant.

11. Caractéristiques techniques

		ISC 1200	ISC 1400	ISC M+H	ISC Amiante
Tension	Volt (V) ~	220-240	220-240	220-240	220-240
Puissance nominale	Watt	1200	1400	1200	1000
Puissance maxi.	Watt	1400	1600	1400	1000
Fréquence	Hertz (Hz)	50/60	50/60	50/60	50/60
Courant d'air*	m ³ /h/MG	220	230	--	--
Dépression *	hPa/MG	248	259	--	--
Courant d'air**	m ³ /h/SE	--	--	140	140
Dépression **	hPa/SE	--	--	225	225
Pression acoustique	dB (A)	69,5	70,0	69,5	69,5

		IS 1200	IS 1400	IS M+H	IS Amiante
Tension	Volt (V) ~	220-240	220-240	220-240	220-240
Puissance nominale	Watt	1200	1400	1200	1000
Puissance maxi.	Watt	1400	1600	1400	1000
Fréquence	Hertz (Hz)	50/60	50/60	50/60	50/60
Courant d'air*	m ³ /h/MG	220	230	--	--
Dépression *	hPa/MG	248	259	--	--
Courant d'air**	m ³ /h/SE	--	--	140	140
Dépression **	hPa/SE	--	--	225	225
Pression acoustique	dB (A)	69,5	70,0	69,5	69,5

* sur la soufflante ** sur le flexible

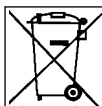
Câble de raccordement pour les appareils avec prise de courant: H05VV-F 3 × 1,5/H07RN-F 3G 1,5

Contrôles et homologations

Des contrôles électrotechniques doivent être exécutés conformément aux prescriptions de prévention des accidents (BGV A3) et à la norme DIN VDE 0701 partie 1 et partie 3. Ces contrôles sont nécessaires, conformément à la norme DIN VDE 0702, à intervalles réguliers et après une remise en état ou des modifications.

Un contrôle de l'étanchéité de l'aspirateur, par exemple pour vérifier l'absence de dégâts du filtre, l'étanchéité de l'aspirateur ainsi que le fonctionnement des dispositifs de contrôle doit être effectué une fois par an par le fabricant ou une personne initiée.

Les aspirateurs ont été soumis avec succès au contrôle conformément à IEC/EN 60335-2-69.



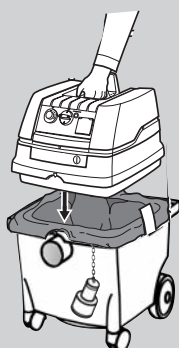
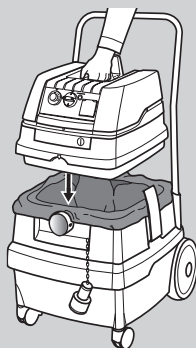
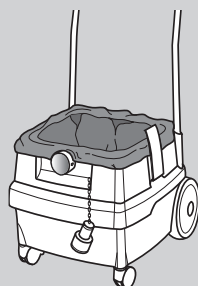
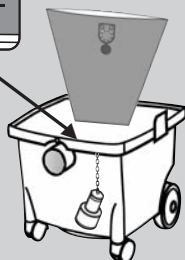
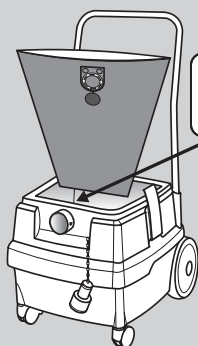
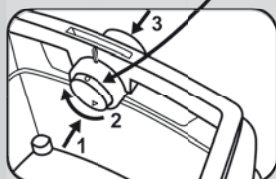
Les anciens appareils contiennent des matériaux de valeur, qui sont bien appropriés au recyclage. Ne pas jeter l'appareil avec les ordures ménagères, mais au contraire les éliminer comme il se doit par des systèmes de collecte bien appropriés.



50 l / 25 l

M

H



50 l / 25 l

M

